

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАТИРОЧНАЯ МАШИНА С ЗАДНИМ УПРАВЛЕНИЕМ MT36, MT42, MT46**



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Для уменьшения вероятности получения травмы все операторы машины и обслуживающий персонал должны прочитать и понять настоящие инструкции перед началом работы, заменой насадок или техническим обслуживанием силового оборудования Masalta. Настоящие инструкции не могут охватить все возможные ситуации. Любое лицо, использующее данное оборудование, обслуживающее его или работающее поблизости от него, должно проявлять осторожность.

## Содержание

<b>ЗДОРОВЬЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ</b> .....	1
Меры предосторожности.....	1
<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	2-3
Принцип работы.....	2
Проверка при доставке.....	2
Стандартные компоненты.....	2
Подготовка к работе.....	2-3
<b>ЭКСПЛУАТАЦИЯ</b> .....	3-4
Включение.....	3
Выключение.....	3
Начальные рабочие операции.....	4
Заглаживающие операции.....	4
Маневрирование.....	4
Поднятие машины.....	4
<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	5
Техническое обслуживание, смазка и регулировка.....	5
Смазка.....	5
<b>СПЕЦИФИКАЦИЯ</b> .....	5
Мотор.....	5
Рабочий вес.....	5
Диаметр ротора.....	5
Количество лезвий.....	6
Отделочные лезвия.....	6
Комбинированные лезвия.....	6
Лотки.....	6
Заводская табличка.....	6
Рабочий размер.....	6
<b>ТРАНСПОРТИРОВКА</b> .....	6
<b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК</b> .....	7
<b>ГАРАНТИЯ</b> .....	8
<b>ДОКУМЕНТАЦИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ</b> .....	8
<b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС</b> .....	9

# ЗДОРОВЬЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед началом использования машины тщательно изучите руководство по эксплуатации, чтобы ознакомиться с принципами работы оборудования. Не допускайте неквалифицированный персонал, особенно детей, к работе на данном оборудовании. При ремонте и техобслуживании используйте только запасные части, разрешенные заводом-изготовителем.



### РУКОВОДСТВУЙТЕСЬ ЗДРАВЫМ СМЫСЛОМ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ТОПЛИВОМ

- Транспортировка и перемещение топлива должна осуществляться только в специальных безопасных контейнерах.
- Не курите при заправке мотора или во время других действий с топливом.
- При разлиии топлива во время заправки немедленно вытрите его с мотора и утилизируйте ветошь в безопасном месте. Работа машины при наличии потеков топлива или масла не допускается – устраните немедленно.
- Не допускается работа машины во взрывоопасной среде.



- Не допускается проведение операций с устройством во время его работы. Перед началом работ с устройством остановите мотор и отсоедините провод свечи зажигания, чтобы предотвратить случайный запуск.
- Эксплуатация оборудования допускается только при наличии всех защитных устройств. Держите руки, ноги, одежду и украшения вдалеке от лезвий устройства и всех движущихся частей. Соприкосновение с вращающимися и движущимися частями во время работы устройства приведет к серьезным травмам.
- Не допускается стоять или облокачиваться на устройство во время работы.



- Постоянно поддерживайте систему аварийной остановки в хорошем рабочем состоянии. В случае неправильной работы данной системы эксплуатация устройства не допускается. При потере управления затирочная машина может нанести серьезные травмы персоналу и повреждения свежей бетонной поверхности. Эта система автоматически останавливает устройство, если во время работы оператор теряет контроль над машиной.
- Убедитесь, что аварийный выключатель отключен (рукоятка в нижнем положении) перед запуском устройства. Твердо держите одну руку на рукоятке при запуске и не отпускайте ее во время работы.



- Избегайте контакта с горячими деталями выхлопной системы и мотора.
- Дайте мотору остынуть, прежде чем приступать к техническому обслуживанию или ремонту.



- При эксплуатации данного оборудования требуется защита слуха.



- Не допускается эксплуатация бензинового оборудования в плохо вентилируемых или закрытых помещениях.
- Избегайте длительного вдыхания выхлопных газов.

## ВВЕДЕНИЕ

### Принцип работы/проверка при доставке

#### ПРИНЦИП РАБОТЫ

Следующие инструкции составлены для предоставления информации о том, каким образом обеспечить долгую бесперебойную работу устройства. Необходимо проводить периодическое обслуживание устройства. Полностью прочитайте руководство и тщательно соблюдайте инструкции. Невыполнение инструкций может привести к нанесению травм оператору или находящимся поблизости лицам.

**ПРОВЕРКА ПРИ ДОСТАВКЕ** – сразу при доставке нового оборудования и перед его запуском в эксплуатацию.

- Полностью прочитайте руководство – тем самым вы можете избежать больших необязательных расходов.
- Прочитайте инструкцию к мотору.
- Проверьте общее состояние оборудования. Проверьте наличие повреждений при доставке.
- Проверьте уровень масла в двигателе.
- Проверьте уровень топлива.

Рекомендуемые типы смазок указаны в разделе, посвященном техническому обслуживанию.

#### Стандартные компоненты/подготовка к работе

#### СТАНДАРТНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

Ваша новая затирочная машина выпускается в стандартной комплектации со множеством компонентов, улучшающих производительность, рабочие характеристики и безопасность. Ниже перечисляются только некоторые из этих компонентов.

**ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ.** Переключающий механизм должен работать свободно и всегда находиться в хорошем состоянии.

#### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

**ПЕРЕД ЗАПУСКОМ.** Ваша новая затирочная машина была собрана и проверена на заводе-изготовителе. Однако перед запуском устройства в эксплуатацию следует проверить следующие аспекты.



#### СБОРКА И УСТАНОВКА.

**ЭТАП 1.** Достаньте из упаковочных коробок блок ручки и нижний блок. Проверьте, не были ли получены повреждения во время транспортировки. Установите блок ручки на редуктор (А) на нижнем блоке при помощи 10 мм гаек (В), поставляемых в упаковке с нижним блоком.

Мотор устройства не должен запускаться или работать, если аварийный переключатель находится в положении OFF (ВЫКЛ). Данный переключатель предназначен для того, чтобы останавливать мотор в неконтролируемой ситуации (например, оператор отпускает ручку во время работы).

**РЕГУЛИРУЕМЫЙ РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДВИГАТЕЛЕМ.** Расположенный в удобном месте, этот нажимно-вытяжной элемент управления двигателем может настраиваться для обеспечения скорости вращения лезвий от 50 до 130 об/мин. Находится на месте при необходимой скорости работы.

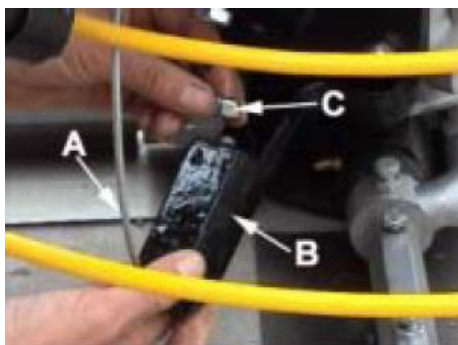
**РЕГУЛИРОВКА СОГНУТЫХ РУЧЕК.** Обеспечивает регулировку лезвий для компенсации ручек, согнутых при бросании или неправильном обращении с устройством. Легко настраивается на месте для качественной отделки поверхностей.

**УСИЛЕННАЯ КРУГОВАЯ ЗАЩИТА.** Защищает оператора и устройство, обеспечивая низкий центр тяжести, что способствует устойчивости и эффективности работы устройства.

**ЧУГУННАЯ ОПОРА.** Очень прочная, обеспечивает точность совмещения. Также способствует обеспечению низкого центра тяжести для улучшения характеристик работы устройства.

**СКЛАДЫВАЮЩАЯСЯ РУЧКА.** Простота транспортировки и хранения.

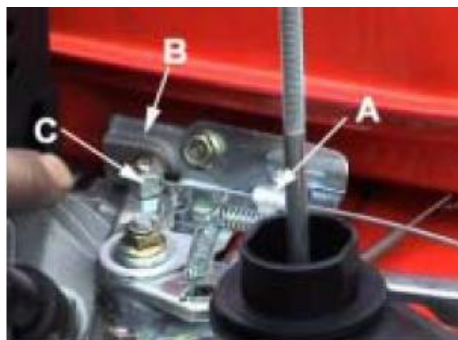
**РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ НАКЛОНА.** Регулирует наклон лезвий для различных этапов обработки и состояний бетона. При вращении ручки по часовой стрелке угол лезвий по отношению к бетону увеличивается. При вращении ручки против часовой стрелки угол лезвий по отношению к бетону уменьшается.



ЭТАП 2. При установленной на нижний блок ручке подсоедините контрольный кабель (А) через кронштейн (В), используя остающуюся 10 мм гайку (С). Затяните гайку.



ЭТАП 3. Присоедините провод остановки к двигателю, используя соединитель проводов, поставляемый с нижним блоком.



ЭТАП 4. Убедитесь, что рычаг управления двигателем на блоке ручки полностью передвинут вперед. Снимите с двигателя крышку сапуна и сапун с двигателя. Открутите регулировочный фиксатор кабеля (А). Далее убедитесь, что рычаг управления двигателем (В) на двигателе полностью передвинут вперед. Вставьте окончание кабеля в отверстие (С), как показано на рисунке. Когда все будет установлено на место, установите обратно регулировочный фиксатор кабеля (А) и затяните крепления.

**УРОВЕНЬ МАСЛА И СМАЗКА.** Проверьте уровень масла в двигателе и редукторе. Гарантия на двигатель и затирочную машину **НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ** в случае эксплуатации устройства без масла. Лезвия смазаны.

**ТОПЛИВО.** Заполните топливный бак бензинового двигателя чистым бензином из контейнера для огнеопасных жидкостей. **НЕ СМЕШИВАЙТЕ** масло с бензином.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**Включение/Выключение/Начальные рабочие операции/Заглаживающие операции/Отделочные операции/Маневрирование/Поднятие машины/**

### ВКЛЮЧЕНИЕ

Убедитесь, что аварийный переключатель находится в положении **STOP**. Если нет, опустите рычаг вниз, в положение **STOP**, прежде чем запускать двигатель. Откройте топливный клапан, расположенный под топливным баком (если имеется), откройте рычаг управления двигателем, примерно, наполовину и закройте заслонку. Прочно удерживая ручку устройства одной рукой, потяните за шнур стартера другой рукой около 3 раз. Когда двигатель заведется, откройте заслонку и установите рычаг регулировки двигателя в положение, обеспечивающее работу устройства. Если двигатель не запускается после трех рывков, слегка откройте заслонку.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Настоящие инструкции по запуску являются только общими рекомендациями. Так как наши затирочные машины оснащаются различными двигателями, см. ИНСТРУКЦИЮ К ДВИГАТЕЛЮ, поставляемую вместе с устройством, для получения конкретных рекомендаций.

### ВЫКЛЮЧЕНИЕ

**ДВИГАТЕЛИ HONDA.** Полностью опустите рычаг управления двигателем и переведите выключатель отсечки топлива в положение **OFF (ВЫКЛ)**.

**ДВИГАТЕЛИ ROVIN.** Полностью опустите рычаг управления двигателем, нажмите кнопку отсечки топлива и держите до полной остановки двигателя.

## НАЧАЛЬНЫЕ РАБОЧИЕ ОПЕРАЦИИ

После запуска двигателя, как описывалось выше, и при рабочей температуре настройте скорость до, примерно, полуоткрытого рычага управления двигателем. Твердо удерживайте ручку одной рукой и переведите аварийный переключатель в положение RUN (ВКЛ), чтобы запустить лезвия машины.

## ЗАГЛАЖИВАЮЩИЕ ОПЕРАЦИИ

Прикрепите заглаживающие лезвия к рукояткам машины. После того, как бетон застынет настолько, чтобы выдерживать вес машины, поместите устройство на бетон. Запустите устройство и включите лезвия, как описывалось выше. При помощи рукоятки регулировки угла лезвий настройте лезвия в заглаживающее положение, чтобы они располагались максимально плоско на бетоне; при этом кабель регулировки угла должен быть достаточно натянут, чтобы предотвратить вибрацию и дрожание устройства. Направляйте устройство по бетону, выполняя круговые возвратно-поступательные движения. В нормальных условиях обработка поверхности площадью 30 x 30 футов занимает около 15 минут.

## ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Ниже (Рис. 1) показана работа устройства, управляемого идущим сзади оператором. Практикуйтесь в перемещении затирочной машины. Секрет заключается в том, чтобы дать устройству самому выполнять работу.

Продолжите практиковаться в перемещении машины. Попробуйте работать так, как если бы вы отделяли бетонную плиту. Отрабатывайте обработку краев и больших площадей. Помните, что хорошая техника отделки подразумевает движение назад. Будьте осторожны при движении назад. Лучший способ привыкнуть к работе с машиной – это постоянная практика.

При этой операции вода и мелкий заполнитель поднимаются на поверхность, обеспечивая гладкость поверхности при отделке бетона.

## ОТДЕЛОЧНЫЕ ОПЕРАЦИИ

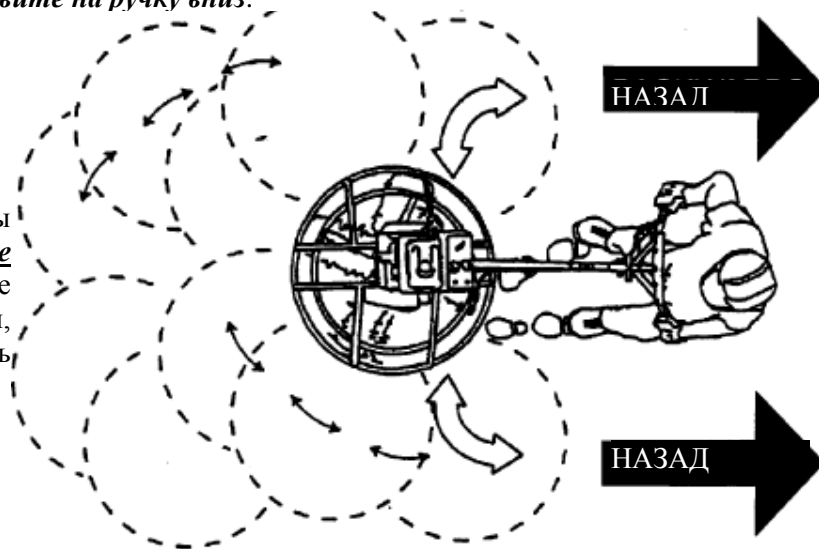
После заглаживания дайте бетону застынуть, чтобы он мог выдерживать вес устройства. Установите лезвия на уровне от 1,4” до 3,8”. Если лезвия начинают зарываться в бетон, уменьшите угол наклона.

## ПОДНЯТИЕ МАШИНЫ

Снимите вспомогательную подъемную трубу, расположенную на верхней части основной ручки. Вставьте трубу в гнездо, расположенное на противоположной от ручки стороне редуктора. Убедитесь, что отверстие в трубе совпадает с выступом в гнезде. Один человек поднимает за основную ручку, другой – за вспомогательную трубу; машина поднимается и перемещается на плиту.

Чтобы переместить машину влево от оператора, **потяните ручку вверх**; чтобы переместить машину вправо, **надавите на ручку вниз**.

Помните, что если вы отпустите машину, **отступите в сторону** и дайте машине полностью остановиться, прежде чем пытаться поднять ее.



Лучший метод отделки бетона – медленно отступать с машиной **назад**, направляя ее из стороны в сторону. Тем самым вы захватите все отпечатки на мокром бетоне.

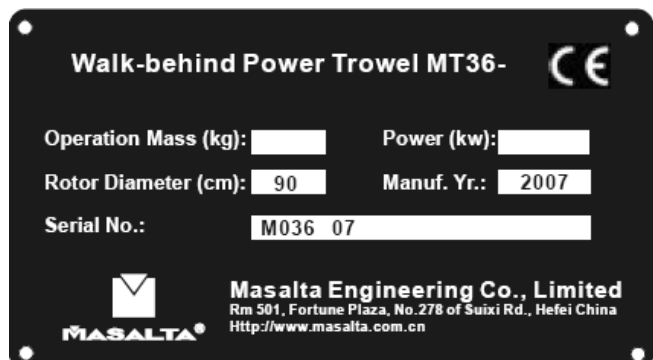
Рисунок 1





	Серия МТ36	Серия МТ42	Серия МТ46
Диаметр ротора	90 см (36")	106 см (36")	117 см (46")
Количество лезвий	4	4	4
Отделочные лезвия	МТВF06140 6X14"	МТВF06160 6X16"	МТВF06180 6X18"
Комбинированные лезвия	МТВС08140 8X14"	МТВС08160 8X16"	МТВС08180 8X18"
Лотки	МТВР370 37"	Не рекомендуется	Не рекомендуется

### Заводская табличка

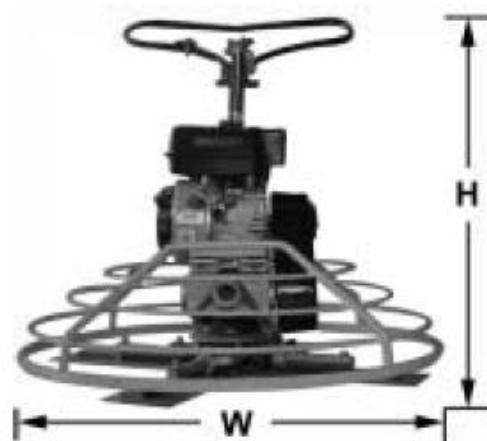


### Рабочий размер (L x W x H):

Серия МТ36: 180 x 97 x 91 см

Серия МТ42: 195 x 112 x 99 см

Серия МТ46: 200 x 122 x 99 см



### ТРАНСПОРТИРОВКА

1. Всегда выключайте двигатель при транспортировке машины.
2. Убедитесь, что подъемное устройство имеет достаточную мощность, чтобы удерживать устройство (см. данные о весе на идентификационной табличке машины).
3. Используйте подъемную трубу и подъемный крюк (дополнительно) для подъема машины.





## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК (ЗАТИРОЧНАЯ МАШИНА)

НЕПОЛАДКИ	ВОЗМОЖНАЯ ПРОБЛЕМА	РЕШЕНИЕ
Двигатель работает тяжело или вообще не работает	Неисправность аварийного переключателя?	Убедитесь, что аварийный переключатель находится в положении ON (ВКЛ) или замените переключатель при необходимости.
	Топливо?	Осмотрите топливную систему. Убедитесь, что топливо подается к двигателю. Проверьте, не забит ли топливный фильтр.
	Зажигание?	Проверьте, подается ли электричество к выключателю зажигания, и правильно ли он работает.
Не функционирует аварийный переключатель	Плохие контакты?	Замените переключатель.
	Ослабленные соединения проводов?	Проверьте проводку. При необходимости замените.
	Другие проблемы?	См. инструкции производителя двигателя.
Затирочная машина подпрыгивает, сворачивает бетон или делает неровные круги на бетоне	Лезвия?	Убедитесь, что лезвия находятся в хорошем состоянии и не слишком изношены. Отделочные лезвия должны быть не менее 2" (50 мм) от стержня лезвия до задней кромки, комбинированные лезвия должны быть не менее 3,5" (89 мм).
	Звездочка?	Проверьте, все ли лезвия настроены под одним углом, как измерено на звездочке.
	Согнутые ручки?	Проверьте звездочку на наличие согнутых ручек. Если одна из ручек даже слегка согнута, немедленно замените.
	Вставки ручек?	Проверьте плотность вставок ручек. Это можно сделать, двигая вверх и вниз ручки. Если люфт на конце ручки составляет больше 1/8" (3,2 мм), вставки следует заменить. Все вставки следует заменять одновременно.
	Опорное кольцо?	Проверьте плоскость опорного кольца, вращая его на звездочке. Если разница составляет более 0,02" (0,5 мм), замените опорное кольцо.
	Вставка опорного кольца?	Проверьте опорное кольцо, качая его на звездочке. Если оно отклоняется более чем на 3/32" (2,4 мм) [как измерено на O.D. опорного кольца], замените вставку опорного кольца.
	Изношен опорный подшипник?	Проверьте, свободно ли крутится опорный подшипник. Примечание. При необходимости замените опорную крышку.
Машина ощутимо качается при работе	Главный вал?	Необходимо проверить прямизну главного выводного вала редукторного устройства. Главный вал должен быть прямым и не может отклоняться от округлой формы более чем на 0,003" (0,08 мм) в точке крепления к звездочке.
	Крестовина?	Проверьте, что оба конца крестовины одинаково давят на крышку износа. При необходимости замените крестовину.
	Угол лезвий?	Убедитесь, что каждое лезвие настроено под тем же углом, что и остальные. Отрегулируйте в соответствии с рекомендациями раздела руководства, посвященного техобслуживанию.
Пробуксовка сцепления или медленная реакция на изменение скорости двигателя	Изношены клиновые ремни?	Замените клиновой ремень.
	Загрязнено центробежное сцепление?	Снимите и прочистите сцепление.
	Испорчено или изношено центробежное сцепление?	Замените все сцепление.
	Изношены подшипники в редукторе?	Прокрутите рукой входной вал. Если вал вращается плохо, проверьте подшипники входного и выходного вала. При необходимости замените.
	Изношены или сломаны шестерни в редукторе?	Убедитесь, что вал редуктора вращается, когда вращается входной вал. Замените в комплекте червячный винт и шестерню.

## ГАРАНТИЯ

На продукцию действует гарантия в течение 6 (шести) месяцев с момента покупки, которая распространяется на дефекты материалов или сборки, при следующих условиях.

- Продукция эксплуатировалась и проходила техническое обслуживание в соответствии с инструкциями по эксплуатации.
- Продукция не получила повреждение в результате случайности, неправильного использования или небрежного обращения.
- Техобслуживание или ремонт осуществлялись только квалифицированными специалистами.

Владелец несет расходы по транспортировке к авторизованной ремонтной организации и от нее, при этом риски, связанные с устройством во время его транспортировки также несет владелец.

**Гарантия не распространяется на ударные повреждения. Гарантия не распространяется на сцепления. На двигатели распространяется гарантия их производителей.**

## ДОКУМЕНТАЦИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

### ПЛАН РЕГЛАМЕНТНЫХ РАБОТ И ТЕКУЩЕГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Затирочная машина изготовлена с особой тщательностью для долгих лет работы. Регламентные работы и текущее обслуживание крайне важны для длительной и бесперебойной работы вашей затирочной машины. Внимательно ознакомившись с настоящим руководством, вы поймете, что можете самостоятельно выполнять некоторые регламентные работы. Однако при необходимости замены деталей или основного обслуживания обращайтесь к вашему дилеру MASALTA. Для вашего удобства мы оставили это место для записи необходимых данных о вашей затирочной машине.

Номер счета:		Тип машины:	
Дата покупки:		Название дилера:	
Серийный номер:		Телефон дилера:	

Использованные запчасти					Журнал техобслуживания	
№ детали	Описание	Кол-во	Цена	Дата	Дата	Операция

## **ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС**

Мы, компания Masalta Engineering Co., Limited, RM 501, Форчун Плаза, № 278 Суикси Роуд, Хефей 230041, Китай, настоящим подтверждаем, что если продукция, описанная в настоящем сертификате, куплена у авторизованного дилера компании Masalta в пределах ЕЭС, то она соответствует следующим директивам ЕЭС: 98/37/ЕС (Эта директива является обобщением начальной директивы о машинном оборудовании 89/392/ЕЕС), Директива об электромагнитной совместимости 89/336/ЕЕС (с дополнениями и изменениями 92/31/ЕЕС и 93/68ЕЕС).

Подпись

*(Подпись)*  
Тони Ху

Управляющий директор



*Дистрибьютор:*

A large, empty rounded rectangular box with a thin black border, intended for the distributor's name.